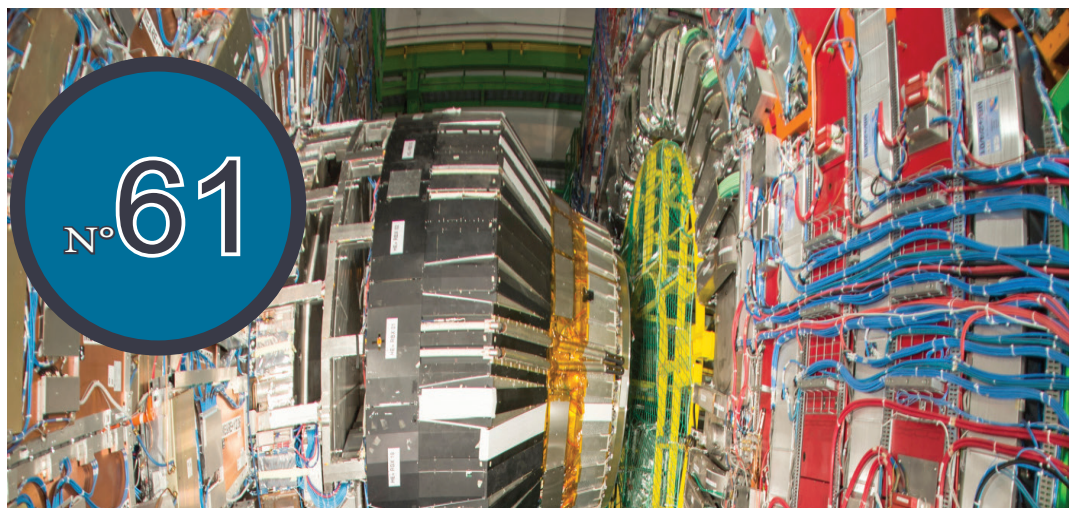


# GAC-EPA BULLETIN

Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.  
This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.



Enrico Chiaveri

Original text in English

## Editorial : Page 4

## A propos de l'ESO ESO matters Page 5

## Caisse de pensions Pension fund Page 7

## Caisse maladie Health insurance Scheme Page 10

## Permanences, C2S Appel Inform. session, C2S Page 12

## AGO 2021 AGM 2021 Page 14

## Mise en danger de la CP ? Endangerment of the PF ? Page 15

## In Memoriam Obituary Page 17

## Information à nos lecteurs Information to readers Page 18

## Le mot du Président

Tout d'abord, en cette période extrêmement délicate, je tiens à vous souhaiter santé, sérénité et paix pour vous et vos familles.

Le travail du Comité, effectué dans des conditions difficiles, s'est poursuivi avec le même engagement et la même efficacité et surtout avec la même motivation profonde ; aussi, et en collaboration avec l'Association du personnel, nous avons pu résoudre un certain nombre de problèmes.

Dans le précédent Bulletin, j'ai eu l'occasion, de souligner que, grâce à notre action, nous avons pu influencer la nécessaire modification dans l'effectif de la Caisse de pensions. Le premier contact avec le nouvel administrateur a été très positif et j'espère que le dialogue restera dans le même esprit.

Restons néanmoins prudents ; en effet, la question se pose : allons-nous vers une nouvelle mise en danger de la Caisse de pensions ? Comme il vaut mieux prévenir que guérir, je vous invite à lire l'article signé par mes soins ainsi que la prise de position de l'Association du personnel à ce sujet. Bien évidemment, nous n'hésiterons pas à vous mobiliser le cas échéant.

## Message from the President

First of all, in this extremely delicate period, I would like to wish you health, serenity and peace for you and your families.

The work of the Committee, carried out under difficult conditions, has continued with the same commitment and efficiency and, above all, with the same deep motivation. In collaboration with the Staff Association, we have been able to solve a number of problems.

In the previous Bulletin, I had the opportunity to underline that, thanks to our action, we were able to influence the necessary change in the staffing of the Pension Fund. The first contact with the new administrator was very positive and I hope that the dialogue continues in the same spirit.

Nevertheless, we must remain cautious; indeed, the question arises: are we heading for another endangerment of the Pension Fund? As prevention is better than cure, I invite you to read the article I signed and the position of the Staff Association on this subject. Of course, we will not hesitate to mobilize you if necessary.

Still on the subject of the pension fund, our commitment has made the

Toujours dans le registre de la Caisse de pensions, notre engagement a rendu possible l'acquisition, après le départ en retraite, d'une pension de conjoint survivant ; ceci est une avancée certaine même si, dans ce cas précis, l'Organisation refuse de payer sa part de la cotisation d'assurance maladie pour les futurs conjoints survivants.

Également, les travaux du groupe de travail sur les garanties des pensions en cas de dissolution de l'Organisation se sont poursuivis. Je suis personnellement convaincu que ce travail doit être achevé rapidement pour assurer un avenir pérenne à notre fonds de pensions.

Au sein du CHISB, notre présence a toujours été déterminante pour aider la Commission à définir, encore plus en cette période difficile, les meilleurs choix pour tous les membres du régime d'assurance maladie.

Un travail fantastique a été couronné de succès par le Comité Sécurité Sociale (C2S). Espérons que ce succès ne sera pas de courte durée car, vous le savez, les systèmes fiscaux nationaux sont toujours très imaginatifs.

Concernant le représentant de l'ESO, je souhaite souligner sa constante participation aux travaux du Comité ; ceci est très appréciable pour notre Groupement.

Notre pot de fin d'année n'a pu être organisé en raison des contraintes sanitaires en vigueur, croyez que je le regrette ; j'espère au moins que nous pourrions prévoir une rencontre dans les premiers mois de 2022.

Enfin, je tiens à souligner que le travail et le rôle du GAC-EPA sont toujours cruciaux dans le cadre des diverses activités extrêmement importantes pour le CERN et l'ESO. Nous poursuivrons nos efforts, même dans des conditions particulièrement complexes.

Une fois encore, je remercie sincèrement tous les membres du comité GAC-EPA pour leur engagement continu et leur expertise.

Vous trouverez dans ce Bulletin des informations plus détaillées.

Votre président

acquisition, after retirement, of a surviving spouse's pension possible; this is a definite step forward, even if, in this case, the Organization refuses to pay its share of the health insurance contribution for future surviving spouses.

Also, the work of the working group on pension guarantees in case of dissolution of the Organization has continued. I am personally convinced that this work must be completed quickly to ensure a sustainable future for our pension fund.

Within the CHISB, our presence has always been decisive in helping the Board to define, even more so in these difficult times, the best choices for all members of the health insurance care system.

A fantastic job has been done by the Social Security Committee (C2S). Let's hope that this success will not be short-lived because, as you know, national tax systems are always very imaginative.

With regard to the ESO representative, I would like to emphasize his constant participation on the work of the Committee. This is very much appreciated by our Association..

Our end of year party could not be organized because of the sanitary constraints in force, believe I deeply regret it ! I hope at least that we will be able to plan a meeting in the first months of 2022.

Finally, I would like to emphasize that the work and role of the GAC-EPA continues to be critical in the various activities that are extremely important to CERN and ESO. We will continue our efforts, even under particularly complex conditions.

Once again, I sincerely thank all the members of the GAC-EPA committee for their continued commitment and expertise.

You will find more detailed information in this Bulletin.

Your President

2

Rédacteur en chef :	Bernard Ducret
Correcteurs :	- Fr Marcel Aymon Catherine Laverrière Gertjan Bossen
Traducteurs, correcteurs :	- En Michel Baboulaz Catherine Laverrière Susan Leech O'Neale Morna Robillard
Maquette :	Bernard Ducret
Crédits photos, tableaux :	CERN, ESO, CACP, Philippe GELUCK
Impression :	EXAPRINT
Groupement des Anciens CERN/ESO c/o Association du Personnel du CERN, CH-1211 Geneve 23 ou F-01631 CERN CEDEX Tel.: +41 22 767 57 59	
Contact: <a href="https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php">https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php</a>	
Site : <a href="http://www.gac-epa.org">http://www.gac-epa.org</a>	
Site de l'Association: <a href="http://staffassoc.web.cern.ch">http://staffassoc.web.cern.ch</a>	

La Rédaction ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des textes, dessins, graphismes et photos publiés, ces derniers n'engageant que la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous les éléments qui constituent cette publication restent la propriété du GAC-EPA et ne peuvent en aucun cas être utilisés sans l'autorisation expresse et écrite de la Rédaction.

Editor-in-chief:	Bernard Ducret
Proofreaders:	- Fr, Marcel Aymon Catherine Laverrière Gertjan Bossen
Translators, proofreaders :-	En, Michel Baboulaz Catherine Laverrière Susan Leech O'Neale Morna Robillard
Layout:	Bernard Ducret
Photos credits, tables:	CERN, ESO, PFGB, Philippe GELUCK
Printing:	EXAPRINT
CERN/ESO Pensioners' Association c/o CERN Staff Association, CH-1211 Geneve 23 or F-01631 CERN CEDEX Phone: +41 22 767 57 59	
Contact : <a href="https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php">https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php</a>	
Site: <a href="http://www.gac-epa.org">http://www.gac-epa.org</a>	
Staff Association site: <a href="http://staffassoc.web.cern.ch">http://staffassoc.web.cern.ch</a>	

The editorial staff is in no way responsible for the texts, drawings, graphics and photos published. The sole responsibility lies with the authors. All elements constituting this publication are the property of GAC-EPA and cannot be used without the express written authorization of the publisher.



**Membres du Comité du GAC-EPA au 30.10.2021/ GAC-EPA Committee Members as of 2021.10.30**

la date entre parenthèses indique l'année de fin du mandat du délégué / date in brackets indicates the year of the delegate's term

**Comité exécutif****Executive Committee**

		<b>Présidence / Presidency</b>
Enrico CHIAVERI	(2022)	Président / President
Gertjan BOSSEN	(2021)	Vice-Président / Vice-President
Catherine LAVERRIERE	(2021)	Vice-Présidente/ad interim / Vice-President
		<b>Représentant des membres ESO / Representative of ESO members</b>
Erik ALLAERT	(2021)	Représentant / Representative
		<b>Trésorier / Treasurer</b>
Monique HÄUSERMANN	(2021)	Trésorière /Treasurer
Françoise THEVENET	(2021)	Trésorière adjointe / Assistant treasurer
		<b>Secrétaire / Secretary</b>
Gunilla SANTIARD	(2022)	Secrétaire / Secretary
Françoise THEVENET	(2021)	Secrétaire adjointe / Assistant Secretary

**Pensions****Pensions****Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions / Pension Fund Governing Board**

Philippe CHARPENTIER (2021) Représentant au CACP / Representative to the PFGB

**\*Commission pensions / Commission on pension matters**

Michel BABOULAZ (2022), Philippe CHARPENTIER (2021), Enrico CHIAVERI (2022), Claude GENIER (2021), Andre John NAUDI (2021), Irene SEIS (2022), Michel VITASSE (2022), tous Représentants / all Representatives

**Groupe de travail sur la garantie des pensions / Working group on Pensions guarantee**

Michel VITASSE (2022), Sylvain WEISZ (2021) Membre coopté /Co-opted member

**Santé****Health****Assurance Maladie / Health insurance Scheme (CHIS Board)**

David JACOBS (2021), Morna ROBILLARD (2022), Délégués du GAC-EPA / GAC-EPA Delegates

**\*Commission de protection Sociale / Social security Commission**

Marcel AYMON (2022), David JACOBS (2021), Morna ROBILLARD (2022), Représentants du GAC-EPA / GAC-EPA Representatives

**Commission des litiges / Litigation commission(CHIS)**

David JACOBS (2021), Suppléant / Assistant

**Groupe de travail ESO sur la santé / Health working group ESO(hors Comité / non Committee members**

Martin CULLUM, Sandro D'ODORICO, Suppléants / Assistants : (les deux hors comité/two out of committee)

**Aide aux retraités****Help to retirees****Permanences / Information sessions**

René BARTHELEMY (2022), Jean-François MICHAUD (2021), Susan LEECH O'NEALE (2022), tous Représentants / all Representatives

**Fonds d'entraide / Mutual Aid Fund**

Catherine LAVERRIERE (2021) Représentant / Representative, Irène SEIS (2022), Suppléante / Deputy

**C2S, Comité Sécurité Sociale (for French affairs only)**

J-F MICHAUD (2021), Membre / Member,

**conseillers C2S advisers,**

Michel VITASSE (2022), J-C GOUACHE (2021) hors comité/out of committee

**Activités de représentation****Representation activities****Conseil du Personnel de l'Association du Personnel du CERN / Staff Council of the CERN Staff Association**

Marcel AYMON (2022), Philippe CHARPENTIER (2021), David JACOBS (2021), Catherine LAVERRIERE (2021), Jean-François MICHAUD (2021), Morna ROBILLARD (2022), Michel VITASSE (2022), Tous Délégués / All Delegates.

**\*Commission juridique / Legal Commission**

Catherine LAVERRIERE (2021), Claude GENIER (2021), Représentant / Representative

**Commission Sécurité et Hygiène \* / Safety and Hygiene Commission**

Jean-François MICHAUD (2021), Représentant / Representative

**Commission des cas particuliers \* / Particular case Commission**

Michel VITASSE (2022)

**Activités de Communication****Communication Activities****Activités sociales et Culturelles / Social and Cultural Activities**

Françoise THEVENET (2021), Représentante / Representative

**Bulletin / Bulletin**

Bernard DUCRET (2021) Rédacteur / Editor, Marcel AYMON (2022), Suppléant / Deputy

**Gestion du courrier et communication / Mail and Communications**

David JACOBS (2021), Représentant / Representative, Françoise THEVENET (2021) Suppléante / Deputy

**Liaison CERN pour les questions administratives et techniques / CERN liaison for administrative et technical questions.**

Marcel AYMON (2022)

**Informatique/Computing**

Robert CAILLIAU(2021), Invité permanent du Comité / Committee permanent Guest, Expert informatique / Informatics Expert

## Editorial

Texte original en français



Bernard DUCRET

## Editorial

Chers amis lecteurs

Dans ce numéro 61, vous allez retrouver vos rubriques habituelles, avec en plus,

- un texte important concernant le train de mesures de 2011 pour l'équilibre de la caisse,
- un appel lancé par l'équipe du C2S.
- un article d'information proposé par le Centre Genevois du Volontariat (CGV) présentant son action sociale qui pourrait intéresser certains d'entre vous.

4 Le texte intitulé «**Vers une nouvelle mise en danger de la Caisse de Pensions ?** » est très important. Une tentative d'une délégation à vouloir s'affranchir des obligations en matière de financements, font que le groupement et l'Association du Personnel sont sur leurs gardes: ce document tient à rappeler les engagements de chacun. En attirant votre attention sur ce point, je vous invite à rester vigilants et à l'écoute de vos représentants pour une éventuelle future mobilisation.

Pour les personnes concernées par le C2S, prenez bien note de l'**appel** lancé et manifestez-vous dès que possible.

Autre point : ce numéro 61 est le dernier que je mets en page pour le GAC-EPA. En effet, j'ai besoin de prendre un peu de repos et de recul par rapport à la situation que nous subissons depuis bientôt deux années maintenant. J'ai demandé à notre président et au comité de pouvoir me mettre en pause pendant au moins deux années pour des raisons personnelles; ils l'ont accepté et je les en remercie.

Pour les prochains numéros, notre président a cherché une nouvelle personne pour me succéder à ce poste. Marcel Aymon a accepté de coordonner tous les intervenants habituels pour la mise en œuvre du Bulletin. Il a accepté cette responsabilité afin de pouvoir continuer à vous informer et ceci, dès le prochain numéro.

A l'heure où nous mettons sous presse, la proposition de confier la mise en page de notre bulletin à un graphiste professionnel est en débat. Une question supplémentaire s'est posée à cette

Dear Reader Friends

In this issue 61, you will find your usual columns, with the addition of

- an important text on the 2011 package of measures to balance the fund,
- an appeal by the C2S team.
- an information article proposed by the Geneva Volunteer Centre (CGV) presenting its social action, which might interest some of you.

The text entitled “ **Will the Pension Fund be put at risk again?**” is very important. An attempt by one delegation to get away from their obligations in terms of funding means that the Group and the Staff Association are on their guard: this document is a reminder of everyone's commitments. By drawing your attention to this point, I invite you to remain vigilant and to listen to your representatives for a possible future mobilisation.

For those concerned by C2S, please take note of the **appeal** and come forward as soon as possible.

Another point: this issue 61 is the last one that I am putting on the page for the GAC-EPA. I need to take a rest and step back from the situation we have been experiencing for almost two years now. I have asked our President and the Committee to allow me to take a break for at least two years for personal reasons; they have agreed and I thank them for that.

For the next few issues, our President has been looking for a new person to succeed me in this position. Marcel Aymon has agreed to coordinate all the usual contributors to the implementation of the Bulletin. He has accepted this responsibility in order to be able to continue to inform you, starting with the next issue.

As we go to press, the proposal to entrust the layout of our newsletter to a professional graphic designer is under discussion. A further question has arisen which will be put to the committee: do we continue with the layout in its present form or do we entrust it with the task of creating a new, more professional layout?

Finally, I would like to express my gratitude for

occasion qui sera soumise au comité : est-ce qu'on continue la mise en page sous la forme actuelle ou lui confie-t-on la tâche d'élaborer une nouvelle maquette plus professionnelle ?

Je voudrais pour terminer vous dire ma gratitude pour les échanges que nous avons pu avoir au travers de ce Bulletin. Je garde en moi la fierté d'avoir pu assumer la tâche de rédacteur avec un maximum de sérieux, avec une équipe motivée et réactive, tout en gardant à l'esprit que la perfection n'est pas de ce monde. J'espère pouvoir reprendre une activité au sein du comité à l'issue de ma mise en disponibilité et je reste naturellement membre du GAC-EPA.

Au revoir, avec toute mon amitié  
Bernard

the exchanges we have had through this Bulletin. I am proud that I have been able to take the task of editor as seriously as possible, with a motivated and responsive team, while bearing in mind that perfection is not in this world. I hope to be able to return to the committee after my leave of absence, and of course I remain a member of the GAC-EPA.

Goodbye, with all my friendship  
Bernard



Erik ALLAERT

## ESO Matters

## A propos de l'ESO

Original text in English

### ESO and COVID-19

ESO is of course like all other organisations and enterprises affected by COVID-19 pandemic and the various measures imposed by most countries. The ESO Garching headquarters have been in the so-called Phase 3 (voluntary attendance, with limits) over most of the summer. They moved to Phase 4 (half-time on-site attendance) in early September, and according to the current plans this will last till the end of 2021. The situation in the Vitacura offices is similar. This implies for both sites that retirees still do not have access, and at this stage it is not clear when these access restrictions will be lifted.

### Voluntary activities of ESO retired staff and Emeritus guidelines

End of July ESO HR released two documents: "Guidelines on the management of voluntary activities of ESO retired staff" (new) and "Guidelines on the management of Emeriti" (revised). We appreciate of course the existence of a well-defined framework for retirees to still contribute to ESO. However, we regret that – once again – ESO did not involve the pensioners directly, on guidelines that have been initiated by, and deal exclusively with, ESO retirees. It is unfortunate that ESO did not take advantage of the cooperation offered by us at several occasions to correct/improve these documents. That would not only have boosted

### L'ESO et le COVID-19

L'ESO est bien sûr, comme toutes les autres organisations et entreprises, touchée par la pandémie de la COVID-19 et les diverses mesures imposées par la plupart des pays. Le siège de l'ESO à Garching a passé la majeure partie de l'été en phase 3 (présence volontaire, avec des limites). Début septembre, il est passé à la phase 4 (présence sur site à mi-temps) qui, selon les plans actuels, durera jusqu'à la fin de 2021. La situation dans les bureaux de Vitacura est similaire. Cela implique pour les deux sites que les retraités n'y ont toujours pas accès, et à ce stade, on ne sait pas quand ces restrictions d'accès seront levées.

### Activités volontaires des retraités de l'ESO et directives Emeritus

Fin juillet, ESO HR a publié deux documents: "Guidelines on the management of voluntary activities of ESO retired staff" (nouveau) et "Guidelines on the management of Emeriti" (révisé). Nous apprécions bien sûr l'existence d'un cadre bien défini permettant aux retraités de continuer à contribuer à l'ESO. Cependant, nous regrettons -une fois de plus- que l'ESO n'ait pas impliqué directement les retraités sur des directives qui ont été initiées par eux et qui les concernent exclusivement. Il est regrettable que l'ESO n'ait pas profité de la coopération que nous lui avons offerte à plusieurs reprises pour corriger/améliorer

the accuracy and relevance of these documents, but would also have been a good opportunity to enforce a good working relationship between ESO management and the ESO pensioners. These concerns have been raised to ESO HR, so hopefully we can improve on that in the near future.

## Healthcare

The first meeting of the new ESO Health Insurance Scheme Board (EHISB) took place on 19 July 2021. This was basically an introductory meeting at which the main point on the agenda was a review of the current ESO healthcare costs and status of the reserve fund. No decisions were minuted.

The Health Working Group (HWG) held a meeting on 1 September. The main point of discussion was the feedback from Cigna relating to previous HWG recommendations for more frequent cancer tests or coverage of DNA tests in cases where there is a congenital likelihood of increased risk. Cigna has often refused this in the past or have requested a complete medical dossier to assess individual risk in a very obscure manner. There are several new proposals now being discussed both at ESO and by Cigna to improve this situation. This subject will be brought up again at the coming ESO-Cigna meeting, to lead hopefully to improved benefits or a more transparent procedure in 2022.

Cigna has received bad marks recently for two cases of administrative incompetence. In one case, a confidential renewal letter from one beneficiary was sent to the wrong person. In a second case after an emergency operation of an ESO pensioner during a vacation, Cigna only belatedly provided a guarantee of payment after repeated emails and telephone calls, and in the end, made a payment to the financial body dealing with billing without any reference to either the name of the patient nor the invoice number. For both these cases, ESO has requested a written explanation from Cigna on what went wrong and what measures are being introduced to prevent such events in future.

## ESO International Staff Association

The International Staff Association Committee is still working on some corrections and modifications of its new draft statutes, after receiving feedback from the DG's office and also us. In the meantime, there has also been a changeover of Staff Committees, both in Chile and Garching, per 1 October.

Attentive readers of previous GAC-EPA Bulletins may remember that one of the proposed modifications in these statutes is to have ESO's GAC-EPA members automatically become members of the Staff Association. However, we have strong reservations about the definition of "Retired Members" in the current draft. We've had several meetings and exchanges with the previous and new ESO Staff Committees on this statutes topic, and we hope to reach an agreement in the coming weeks.

ces documents. Cela aurait non seulement renforcé l'exactitude et la pertinence de ces documents, mais aurait également été une bonne occasion de mettre en place une bonne relation de travail entre la direction de l'ESO et les retraités de l'ESO. Ces préoccupations ont été portées à la connaissance du service des ressources humaines de l'ESO et nous espérons que nous pourrions améliorer la situation dans un avenir proche.

## Soins de santé

La première réunion du nouveau Conseil du régime d'assurance maladie de l'ESO (EHISB) a eu lieu le 19 juillet 2021. Il s'agissait essentiellement d'une réunion d'introduction dont le principal point à l'ordre du jour était un examen des coûts actuels des soins de santé de l'ESO et de l'état du fonds de réserve. Aucune décision n'a été consignée dans un procès-verbal.

Le groupe de travail sur la santé (HWG) s'est réuni le 1er septembre. Le principal point de discussion a été le retour d'information de Cigna concernant les recommandations précédentes du HWG pour des tests de cancer plus fréquents ou la couverture des tests ADN dans les cas où il existe une probabilité congénitale de risque accru. Cigna a souvent refusé cela dans le passé ou a demandé un dossier médical complet pour évaluer le risque individuel d'une manière très obscure. Plusieurs nouvelles propositions sont en cours de discussion à l'ESO et chez Cigna pour améliorer cette situation. Ce sujet sera à nouveau abordé lors de la prochaine réunion entre l'ESO et Cigna, ce qui, espérons-le, conduira à une amélioration des prestations ou à une procédure plus transparente en 2022.

Cigna a reçu récemment de mauvaises notations pour deux cas d'incompétence administrative. Dans un cas, une lettre de renouvellement confidentielle d'un bénéficiaire a été envoyée à la mauvaise personne. Dans un second cas, après une opération d'urgence d'un retraité de l'ESO pendant ses vacances, Cigna n'a fourni que tardivement une garantie de paiement après des courriels et des appels téléphoniques répétés, et a finalement effectué un paiement à l'organisme financier chargé de la facturation sans aucune référence au nom du patient ni au numéro de la facture. Dans ces deux cas, l'ESO a demandé à Cigna une explication écrite sur ce qui a mal fonctionné et sur les mesures prises pour éviter que de tels événements ne se reproduisent.

## Association internationale du personnel de l'ESO

Le comité de l'Association internationale du personnel travaille toujours sur certaines corrections et modifications de son nouveau projet de statuts, après avoir reçu des commentaires du bureau de la DG et de nous-mêmes. Entre-temps, il y a eu un changement de comité du personnel, tant au Chili qu'à Garching, au 1er octobre.

Les lecteurs attentifs des bulletins précédents du GAC-EPA se souviendront peut-être que l'une des modifications proposées dans ces statuts est de faire en sorte que les membres du GAC-EPA de l'ESO deviennent automatiquement membres de l'Association du personnel. Cependant, nous



émettons de fortes réserves quant à la définition des “membres retraités” dans le projet actuel. Nous avons eu plusieurs réunions et échanges avec les comités du personnel précédent et nouveau de l'ESO sur ce sujet des statuts, et nous espérons parvenir à un accord dans les semaines à venir.



## Caisse de Pensions

## Pension Fund

Texte original en français

Philippe CHARPENTIER

Cette année 2021 est celle de la préparation de la revue actuarielle triennale de la Caisse de Pensions qui sera disponible au début du printemps 2022. Pour rappel, cette revue est effectuée par une entreprise britannique spécialisée (Buck), qui fournit aussi des rapports trimestriels sur la performance du fonds de pension (appelés du terme anglais de « dashboard »).

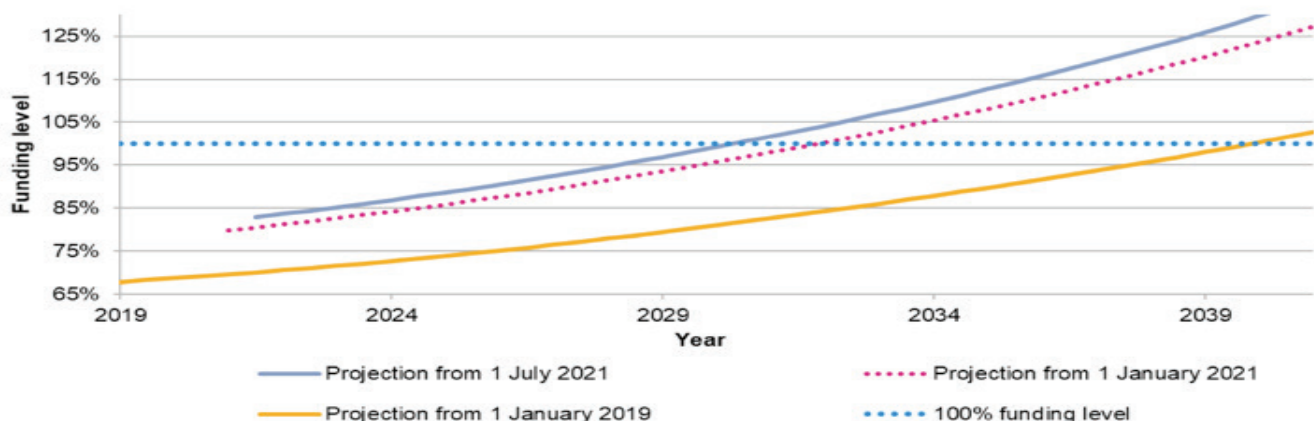
Les dashboards présentent la situation actuelle des différents portefeuilles ainsi qu'une projection de l'évolution globale du fonds jusqu'en 2041, basée sur les paramètres actuariels utilisés lors de la revue triennale précédente. Le dernier dashboard présenté est celui du 1er juillet 2021. À cette date la performance du fonds sur l'année 2021 était de 3,28% alors que l'inflation à Genève s'élevait à 0,7%, ce qui constitue une performance remarquable.

Le graphe ci-dessous montre la projection du taux de couverture du fonds comme établi au 1er juillet. Rappelons que le taux de couverture est le rapport entre les avoirs du fonds à un instant donné (l'actif de la caisse) et la somme qu'il serait nécessaire d'avoir à ce moment-là afin d'assurer le versement de la pension de tous les membres et bénéficiaires jusqu'au dernier survivant (le passif de la caisse).

This year 2021 is the year of the preparation of the triennial actuarial review of the Pension Fund which will be available in early spring 2022. As a reminder, this review is carried out by a specialised British company (Buck), which also provides quarterly reports on the performance of the pension fund (called “dashboards”).

The dashboards present the current situation of the different portfolios as well as a projection of the overall evolution of the fund until 2041, based on the actuarial parameters used in the previous triennial review. The last dashboard presented is for 1 July 2021. At that date the fund's performance over the year 2021 was 3.28% while inflation in Geneva was 0.7%, which is a remarkable performance.

The graph below shows the projected coverage rate of the fund as established on 1 July. Let's recall that the coverage rate is the ratio between the fund's assets at a given moment and the amount that would be necessary to ensure the payment of the pension of all members and beneficiaries until the last survivor (the fund's liabilities).



Il est bon de rappeler que dans l'évolution des avoirs de la Caisse sont incluses les sommes versées annuellement par les deux organisations au terme du paquet de mesures de 2011 destiné à assurer le redressement de la situation de la Caisse (soit 60MCHF pour le CERN et 1,4MCHF pour l'ESO).

On voit que l'évolution des projections depuis 2019 va dans le bon sens, mais il faut se souvenir que ce ne sont que des projections, basées sur les paramètres actuariels utilisés en 2019. En matière de performance financière, il faut prendre ces projections avec précautions, car on n'est pas à l'abri de retournements dans la situation économique.

Cette bonne performance du fonds de pension est le résultat d'un effort constant des investisseurs de la caisse, qui ne va pas sans une certaine prise de risque. Celle-ci est toutefois limitée et contrôlée par un organisme extérieur (Ortec-finances) qui rapporte la situation au Conseil d'Administration de la Caisse. Si le risque devient trop important, les investisseurs modifient la répartition des fonds entre les différents portefeuilles, typiquement en réduisant la part la plus risquée (généralement celle des actions). Inversement si le risque estimé est plus faible, ils peuvent investir dans des portefeuilles plus risqués.

On peut voir sur le graphe ci-dessous que la performance réelle du fonds (courbe bleue) depuis 2011 est bien meilleure que celle attendue et utilisée lors de la revue actuarielle de 2019 (courbe noire) :

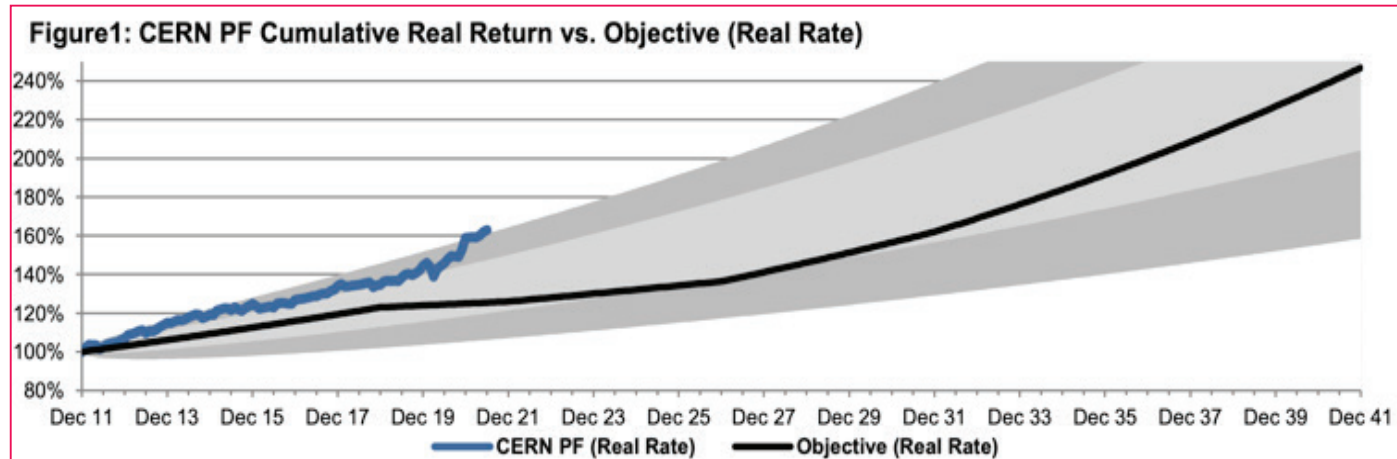
It should be noted that the evolution of the Fund's assets includes the annual payments made by the two organisations as part of the 2011 package of measures designed to ensure the Fund's recovery (i.e. CHF 60 million for CERN and CHF 1.4 million for ESO).

We can see that the evolution of the projections since 2019 is going in the right direction, but we must remember that these are only projections, based on the actuarial parameters used in 2019. In terms of financial performance, these projections must be taken with caution, as we are not immune to reversals in the economic situation.

This good performance of the pension fund is the result of a constant effort by the fund's investors, which is not without a certain amount of risk-taking. However, this is limited and monitored by an external body (Ortec-finances) which reports to the Fund's Governing Board. If the risk becomes too large, the investors change the allocation of funds between the different portfolios, typically by reducing the riskiest part (usually equities). Conversely, if the estimated risk is lower, they may invest in riskier portfolios.

The graph below shows that the actual performance of the fund (blue curve) since 2011 is much better than the one anticipated and used during the 2019 actuarial review (black curve) :

8



Pendant toute l'année 2021, afin de préparer la revue actuarielle triennale de 2022, l'actuaire passe en revue tous les paramètres qui vont être utilisés dans cette revue. Il y a en effet un très grand nombre de paramètres à prendre en compte, parmi lesquels, mais pas seulement : le taux de mortalité (adapté à la population de notre caisse), les caractéristiques des familles (pourcentage de membres avec conjoints, différence d'âge entre conjoints, nombre d'enfants, etc.), le nombre de membres de la caisse qui quittent celle-ci (en cours de contrat ou à la fin de leur contrat), le nombre de personnes qui bénéficient d'une pension d'invalidité, la politique de recrutement des organisations, etc. Tous ces paramètres sont différents entre les deux organisations (CERN et ESO).

Throughout 2021, in preparation for the triennial actuarial review in 2022, the actuary is reviewing all the parameters that will be used in this review. There are indeed a very large number of parameters to be taken into account, including, but not limited to: the mortality rate (adapted to the population of our fund), the characteristics of the families (percentage of members with spouses, age difference between spouses, number of children, etc.), the number of members leaving the fund (during or at the end of their contract), the number of people receiving a disability pension, the recruitment policy of the organisations, etc. All these parameters are different between the two organisations (CERN and ESO).

But the parameter that plays the most important role



Mais le paramètre qui joue le rôle le plus important est bien évidemment le rendement des placements, mais c'est bien sûr le plus difficile à prévoir. L'hypothèse retenue pour cette nouvelle revue actuarielle est un retour global sur investissement de 3,7% avec une inflation de 1,1% chaque année jusqu'en 2041.

Tous ces paramètres ont maintenant été présentés au Conseil d'Administration et acceptés par celui-ci. Au 1er janvier 2022, l'actuaire utilisera les données réelles (situation du fonds, population des membres et des bénéficiaires) afin d'obtenir une projection du taux de couverture du fonds jusqu'en 2041 qui sera présenté en mars 2022.

Au printemps 2021, le Conseil d'Administration de la caisse a mis en place trois groupes de travail sur les sujets suivants :

- Code de conduite de la Caisse de pensions: depuis que celui-ci a été mis en place, le CERN s'est doté d'un code de conduite et il a semblé important de revoir celui de la Caisse en conséquence.
- Définition des termes «expert extérieur» et «expert professionnel» dans le cadre des sous-groupes du Conseil d'Administration (Comité Actuariel et Technique et Comité d'Investissement)
- Critères Environnementaux, Sociaux et de Gouvernance (ESG) dans les investissements.

Ces trois groupes de travail rendront leurs recommandations au Conseil d'Administration en novembre 2021.

Si au début de l'année 2021 une grande partie du Conseil d'Administration de la Caisse a été renouvelé, cette année a aussi vu le remplacement du Chef Exécutif de la Caisse : M. Matthew Eyton-Jones a laissé la place à un autre britannique, M. Doug Heron qui est entré en fonctions le 1er août 2021.

is obviously the return on investment, which is of course the most difficult to predict. The assumption made for this new actuarial review is an overall return on investment of 3.7% with an inflation rate of 1.1% every year until 2041.

All these parameters have now been presented to and accepted by the Governing Board. On 1st January 2022, the actuary will use the actual data (fund situation, populations of members and beneficiaries) to obtain a projection of the fund's coverage rate until 2041 that will be presented in March 2022.

In the spring of 2021, the Governing Board of the fund has set up three working groups on the following topics:

- Pension Fund Code of Conduct: since this code was set up, CERN has had its own code of conduct and it seemed important to review the Fund's code of conduct accordingly.
- Definition of the terms "external expert" and "professional expert" in the context of the Governing Board's sub-groups (Actuarial and Technical Committee and Investment Committee)
- Environmental, Social and Governance (ESG) criteria in investments.

These three working groups will give their recommendations to the Governing Board in November 2021.

While at the beginning of 2021 a large part of the Fund Governing Board was renewed, this year also saw the replacement of the Chief Executive Officer (CEO) of the Fund: Mr. Matthew Eyton-Jones gave way to another British, Mr. Doug Heron, who took up his duties on 1 August 2021.

### Votre attention, s'il vous plaît :

Notre trésorière vous rappelle que la cotisation annuelle est de :

**30CHF**

Elle vous demande de **privilégier son règlement par le biais d'un versement permanent bancaire**.

et vous rappelle aussi que payer par un mandat postal

**coûte de l'argent au groupement.**

### Pay attention, please:

Our treasurer reminds you that the annual subscription is :

**30CHF**

She ask you to **favour paying it by standing order via the bank**

and reminds also that paying your subscription by a postal order

**costs money to the group.**



## The Health Insurance Scheme

Original text in English

The CHIS Board has continued to meet monthly as planned. The May, June, September and October meetings have followed the normal agenda pattern. The Board was asked to give its opinion on the likely financial impact on CHIS of a remodeling of CERN's program for associated members of personnel under consideration by Management.

At a dedicated meeting in July the Board heard a presentation of the existing proposals and an actuarial assessment. After reflection another exceptional meeting was called in August to discuss the proposals. As a result, a unanimously critical response was addressed to the president of the SSC (Standing Consultation Committee). The Board was subsequently relieved to learn that the matter had been deferred at least until end 2022 to allow time for further consideration.

In view of the COVID-19 situation, all meetings have been video conferences.

Please remember that the Web site <https://hse.cern/covid-19-information> provides regularly updated information on the COVID-19 pandemic. Note in particular that CERN now offers vaccination for those who are French or have French residence – read the appointment procedure to follow.

CHIS has for long had a special agreement with Hopital la Tour on charging. Since 2011 however the Swiss authorities have been pressing for a more uniform charging base in hospitals across the country under the name "diagnosis related grouping" (SwissDRG). Working from this base, the actual amounts charged by individual hospitals is a matter of negotiation between the health insurers (UNIQA in our case) and the institution concerned. The negotiation between Hopital de la Tour and UNIQA has yet to converge. For now, the present agreement has been extended but, were it to be terminated, the lack of agreement on SwissDRG tariffication could be problematic.

Following the agreement of Hopital la Tour to reimburse to CHIS the 1.6 MCHF overcharged on small items in recent years, a first installment has been received.



David JACOBS



## Caisse Maladie

Le Comité de l'assurance maladie, désigné couramment par son acronyme anglais « CHIS Board » a continué à se réunir tous les mois comme prévu. Les réunions de mai, juin, septembre et octobre ont suivi l'ordre du jour habituel. Il a été demandé au conseil d'administration de donner son avis sur l'impact financier probable sur le CHIS d'un remodelage du programme du CERN pour les membres du personnel associés, envisagé par la direction.

Lors d'une réunion spéciale en juillet, le Comité a entendu une présentation des propositions existantes et une évaluation actuarielle. Après réflexion, une autre réunion exceptionnelle a été convoquée en août pour discuter des propositions. En conséquence, une réponse unanimement critique a été adressée au président du CCP (Comité de Concertation Permanent). Le Comité a ensuite été soulagé d'apprendre que le dossier avait été reporté au moins jusqu'à fin 2022, le temps d'approfondir la réflexion.

Compte tenu de la situation du COVID-19, toutes les réunions se sont déroulées en vidéoconférence.

Nous vous rappelons que le site web : <https://hse.cern/covid-19-information> fournit des informations régulièrement mises à jour sur la pandémie COVID-19. Notez en particulier que le CERN propose désormais la vaccination pour les personnes françaises ou ayant une résidence en France; lire la procédure de rendez-vous à suivre.

Le CHIS a depuis longtemps un accord spécial avec l'Hôpital de la Tour sur la tarification. Cependant, depuis 2011, les autorités suisses font pression pour que les hôpitaux de tout le pays disposent d'une base de tarification plus uniforme sous le nom de "groupements liés au diagnostic" (SwissDRG). À partir de cette base, les montants réels facturés par les différents hôpitaux sont une question de négociation entre les assureurs maladie (UNIQA dans notre cas) et l'institution concernée. La négociation entre l'Hôpital de la Tour et UNIQA doit encore converger. Pour l'instant, la convention actuelle a été prolongée mais, si elle devait être dénoncée, l'absence d'accord sur la tarification SwissDRG pourrait être problématique.

Suite à l'accord de l'Hôpital la Tour de rembourser

A new agreement has been signed with Vision Future Suisse SA who offer packages for cataract and refractive surgery.

Their Web site is <https://visionfuturesuisse.ch/en/>

The HR working group on the guarantee of pensions in the case of dissolution of the Organization recognized quickly that the same issue exists for health insurance. Work continues urgently with a view to getting satisfactory amendments to the CHIS Rules approved by Council early in 2022.

Concerning the Reserve fund, the change in management arrangements reported in the last Bulletin appears to have paid off. After the low weighted 2021 global return to end February of - 0.21% reported in the last Bulletin, the overall figure to end-July had risen to 3.25%.

While considering the uptake of online reimbursement claims (myUNIQA) to be successful, UNIQA continues to make upgrades and some GAC - EPA members are clearly still experiencing problems. Do not hesitate to report any such problems to UNIQA to aid their resolution ([contact@uniqua.ch](mailto:contact@uniqua.ch)). To help with feedback, a survey is being made in October on the App and Portal.

The Board remains aware of the need to settle the attitude of CHIS towards alternative therapies but has yet to discuss the matter.

The UNIQA office in downtown Geneva moved as planned to a new address:

**Avenue de la Praille 26**  
**Case postale 1431**  
**1227 Carouge**  
**Genève**

The office is now open to the public.

Morna and David

au CHIS les 1,6 MCHF surfacturés sur les petits articles ces dernières années, un premier versement a été reçu.

Un nouvel accord a été signé avec Vision Future Suisse SA qui propose des forfaits pour la chirurgie de la cataracte et la chirurgie réfractive. Leur site Internet est : <https://visionfuturesuisse.ch/fr/>

Le groupe de travail RH sur la garantie des pensions en cas de dissolution de l'Organisation a reconnu rapidement que la même question existe pour l'assurance maladie. Les travaux se poursuivent de manière urgente en vue de faire approuver par le Conseil, au début de 2022, des modifications satisfaisantes du règlement du CHIS.

En ce qui concerne le fonds de réserve, le changement des modalités de gestion signalé dans le dernier Bulletin semble avoir porté ses fruits. Après le faible rendement global pondéré de 2021 de - 0,21% à la fin février, rapporté dans le dernier Bulletin, le chiffre global à la fin juillet est passé à 3,25%.

Tout en considérant que l'adoption des demandes de remboursement en ligne (myUNIQA) est un succès, l'UNIQA continue à faire des mises à jour et certains membres du GAC-EPA rencontrent manifestement encore des problèmes. N'hésitez pas à signaler ces problèmes à UNIQA pour faciliter leur résolution. ([contact@uniqua.ch](mailto:contact@uniqua.ch)). Pour faciliter le retour d'information, une enquête sera réalisée en octobre sur l'application et le portail.

Le CHIS board reste conscient de la nécessité de prendre position à l'égard des thérapies alternatives, mais n'a pas encore discuté de cette question.

Le bureau d'UNIQA au centre-ville de Genève a déménagé comme prévu à une nouvelle adresse :

**Avenue de la Praille 26**  
**Case postale 1431**  
**1227 Carouge**  
**Genève**

Le bureau est désormais ouvert au public.

Morna et David

### Votre attention, encore :

Nous recevons des Bulletins papier en retour, donc qui ne parviennent pas à leurs destinataires; la plupart reviennent par défaut d'adressage.

La rédaction demande à ces destinataires de se signaler auprès du Secrétariat afin de mettre à jour notre fichier d'adressage

### Pay attention, again:

We receive paper Bulletins back that did not reach to their addressees; most of them are returned due to a incorrect addressing.

The editorial staff asks these recipients to contact the Secretariat in order to update our mailing list





## Permanences

Texte original en français

Jean-François MICHAUD

## Information sessions

La commission PERMANENCE après une interruption de près de deux ans, vient de reprendre normalement ses fonctions .

Nous vous recevons donc dans la salle de réunion de l'AP entre 13h30 et 16H aux dates indiquées sur le site du GAC – EPA : : (<http://www.gac-epa.org/>)

Si vous recevez a temps l'Echo , une annonce y figure pour vous avertir.

After an interruption of almost two years, the PERMANENCE commission has just resumed its functions normally.

We will receive you in the SA meeting room between 1.30 pm and 4 pm on the dates indicated on the GAC - EPA website: : (<http://www.gac-epa.org/>)

If you receive the Echo in time, there will be an announcement in it to warn you.

C2S

C2S

# Appel

## à tous les résidents en France, assujettis à des prélèvement sociaux

*(Le texte ci-dessous n'a pas été traduit en anglais)  
(The text below has not been translated into English.)*

A titre d'information, car nous nous apercevons que, suite à l'appel lancé par le «Collectif Sécurité Sociale» «C2S, beaucoup d'entre vous (s'ils ont toutefois pu avoir une réponse) ont reçu le même courrier de la CPAM, refusant de délivrer le justificatif de non-affiliation en mentionnant que :

**« le jugement du 7 décembre 2020 ne fait pas jurisprudence ».**

Nous avons donc contacté notre avocat, chargé par le GAC-EPA de nous assister sur le plan « social » dans ce problème avec la CPAM.

Celui-ci n'a qu'une solution, c'est de saisir à nouveau le Tribunal Social de Bourg en Bresse, qui a rendu ce jugement, **« afin qu'il en confirme la jurisprudence ».**

Rappelons, que le jugement du 7 décembre 2020 a mis 4 ans pour être rendu. Interrogé sur cette question de la durée, l'avocat ne nous a pas caché que de telles procédures sont très longues...

Une autre possibilité que nous avons envisagée aurait été **«d'exercer un recours en excès de pouvoir».**

Nous avons soumis cette suggestion à notre avocat en charge du volet "social". Sa réponse a été sans ambiguïté :

**«Dans la mesure où les textes prévoient une voie de recours le moyen évoqué ne peut être utilisé.»**

Voilà où nous en étions au début du mois d'octobre. Devant cette situation de blocage nous avons pris rendez-vous avec notre avocat « social » le 8 octobre afin de faire un point et voir de quelle manière s'en sortir. Il a en main deux dossiers contenant la lettre type de demande de justificatif de non-affiliation

envoyée en recommandé avec accusé de réception, l'accusé de réception renvoyé par la CPAM et la réponse annonçant le refus de fournir le justificatif.

Sur cette base et comme il l'a indiqué, il va saisir le tribunal afin que celui-ci confirme sa jurisprudence et, par là-même, demander à ce que **la décision soit exécutoire**.

Comme il est indiqué plus haut cela va prendre du temps, beaucoup de temps, aussi, pour tous ceux qui sont concernés et pour prendre date en cas d'issue favorable, il ne faudra surtout pas abandonner les demandes de remboursement de la CSG – CRDS sur vos pensions du CERN auprès du trésor public, en sachant que l'on peut revenir 3 années en arrière.

Finalement, ces jours-ci, nous avons pris rendez-vous avec notre avocat, chargé par le GAC-EPA de nous assister sur le plan «fiscal».

A l'issue de cette rencontre il nous a fait parvenir la note suivante :

## Flash Info : Vos recours devant l'Administration fiscale avant le 31 décembre

### 1. Revenus du patrimoine

- Vous êtes affiliés au régime de couverture santé du CERN (CHIS/UNIQA)
- Vous ne percevez pas de pension de source française
- Vous (ou votre conjoint) êtes de nationalité d'un Etat Membre de l'Union Européenne ou de Suisse
- Vous avez perçu des revenus du patrimoine en 2018, 2019 ou en 2020 soumis aux prélèvements sociaux en France
- Pensez à introduire une réclamation visant à obtenir un remboursement **avant le 31/12/2021**

Vous avez perçu des revenus du patrimoine	Taux de prélèvements sociaux		Possibilité d'introduire une réclamation selon l'année de perception/prélèvement des revenus concernés:		
			2018	2019	2020
Dividendes	17,2 % prélevés	7,5 % auraient dû être prélevés	✓	✓	✓
Intérêts bancaires (LDD, PEL, CEL...)			✗	✓	✓
Revenus fonciers, location meublée, rentes viagères			✓	✓	✓
Assurances-vie (retraits et intérêts annuels)			✗	✓	✓
Plus-values immobilières			✗	✓	✓

(Attention, certaines réclamations ne couvrent qu'une durée de deux années)



Soyez vigilant car certaines banques, études notariales et autres gestionnaires vous prélèvent souvent à tort au taux de 17,2 % !

Depuis une décision du Conseil d'Etat le 9 Septembre 2020 concernant les fonctionnaires et retraités des Organisations Internationales, vous pouvez obtenir le remboursement de la CSG et de la CRDS sur ces revenus. Seul le prélèvement de solidarité reste dû.

Exemple sur l'avis d'imposition :

PRELEVEMENTS SOCIAUX			
Détail des revenus	CSG - CRDS	PREL SOL	
Revenus de capitaux mobiliers <sup>44</sup> .....	6936	6936	
BASE IMPOSABLE.....	6936	6936	
Taux de l'imposition	9,70%	7,50%	
Montant de l'imposition.....	673	520	
<hr/>			
Total des prélèvements sociaux nets.....			1193

## 2. Revenus de remplacement (pensions de retraite)

Si vous avez été assujetti aux prélèvements sociaux (CSG-CRDS-CASA) sur votre pension du CERN :

**Limites** : une décision du Tribunal Administratif de Strasbourg vient prescrire que :

- Ces prélèvements sociaux sont limités au montant de vos pensions françaises brutes (plafonnement)
- Le montant des prélèvements sociaux sur l'ensemble des pensions qui excède le montant des retraites françaises doit être remboursé.
- Actions à entreprendre avant le 31/12/2021 pour les revenus 2018, 2019 et 2020 :
- Demander l'application du plafonnement si cela n'a pas été effectué.

Si certains d'entre vous souhaitent entreprendre l'une ou l'autre des démarches évoquées ci-dessus ou être accompagnés dans le cadre d'une réclamation contentieuse, ils peuvent nous contacter sur :

[office.c2s@gac-epa.org](mailto:office.c2s@gac-epa.org)

Nous leur fournirons alors toute l'information :  
Jean-François Michaud, Porte-parole C2S

## Assemblée générale ordinaire de 2021

Compte tenu de la situation sanitaire au printemps 2021, le Comité du GAC-EPA a décidé d'organiser une Assemblée générale ordinaire par correspondance.

Le 20 mai 2021, un courrier était envoyé à quelque 1720 membres priés de bien vouloir exercer leur droit de vote.

Sept points – approbation du compte rendu de l'AGO 2020, rapport d'activités 2020-2021, rapports du trésorier et des vérificateurs aux comptes, liste des scrutateurs – étaient soumis aux votes.

Les réponses étaient attendues pour le 16 juillet 2021 au plus tard.

Malgré un nombre de réponses plus élevé, seuls 205 votes ont pu être pris en compte.

Les résultats des votes montrent une très large approbation des documents soumis - plus de 98 % des suffrages exprimés.

Le Comité du GAC-EPA espère pouvoir tenir au printemps 2022, en présentiel, la prochaine Assemblée générale ordinaire.

## The 2021 Annual General Meeting

In view of the health situation in the Spring of 2021, the GAC-EPA Committee decided to hold an Annual General Meeting by correspondence. On 20 May 2021, a letter was sent to some 1720 members asking them to exercise their right to vote.

Seven items - approval of the minutes of the 2020 AGM, activity report 2020-2021, treasurer's and auditors' reports, list of scrutineers - were put to the vote.

Responses were expected by 16 July 2021 at the latest.

Despite a higher number of responses, only 205 votes could be taken into account.

The results of the votes show a very broad approval of the submitted documents - more than 98% of the votes cast.

The GAC-EPA Committee hopes to be able to hold the next Annual General Meeting in Spring 2022 in the presence of the members.

The minutes of the 2021 AGM are available on



Le PV de l'AGO 2021 est disponible sur le site Web du groupement : <https://www.gac-epa.org>, sous Assemblée générale. Une copie papier du PV peut être obtenue sur demande.'

the GAC website: <https://www.gac-epa.org>, under General Assembly. A hard copy of the minutes can be made available on request.

Texte d'Enrico CHIAVERI et Michel VITASSE, original en français

## Vers une nouvelle mise en danger de la Caisse de Pensions ?

À la suite du crash des marchés financiers en 2008, le Conseil du CERN a adopté un train équilibré de mesures qui engagent formellement le personnel, les pensionnés et l'Organisation à contribuer ensemble pour équilibrer la Caisse de Pensions d'ici à 2041. Selon nos informations, au moins une Délégation d'État membre s'interroge aujourd'hui sur l'intérêt de continuer à tenir sa part d'engagement. Ceci serait parfaitement inacceptable et entraînerait au moins une mobilisation immédiate des pensionnés.

La genèse du paquet équilibré de mesures de 2011

- Le crash des marchés financiers en 2008 : -19.3% de performance pour la Caisse soit une perte de 900MCHF portant le déficit à près de 2100MCHF,
- Constatant cela, en mars 2008, le Conseil du CERN a décidé de mettre en place un groupe de travail (WG) chargé d'analyser les mesures nécessaires pour atteindre la pleine capitalisation,
- Dans son rapport (CERN/2897) le WG constatait qu'une large part du déficit avait été causée par le refus du Conseil du CERN de compenser la Caisse pour ses décisions passées en matière de politique du personnel [Analysis of Structural Causes (CERN/2895)],
- Tenant compte du rapport du WG et de l'étude actuarielle 2010, le Conseil du CERN a décidé en décembre 2010 (CERN/2947), juin 2011 (CERN/2972) et mars 2012 (CERN/3010) la mise en place d'un paquet équilibré de mesures.

Rappelons les principaux paramètres de ces mesures :

1. Cotisation pour les membres recrutés avant 2012 : augmentation de 30.88% à 34% (1/3 personnel, 2/3 Organisation) .
2. Prestations des bénéficiaires : sans adaptation au coût de la vie jusqu'à une perte individuelle cumulée de pouvoir d'achat de 8%\* .
3. Contributions spéciales des Organisations: CERN : 60MCHF/an ; ESO : 1,3 MCHF/an ;
4. Nouvelles conditions de pension pour les membres recrutés à partir de 2012 : âge de retraite 67 ans ; cotisations 31,6% (40% personnel, 60% Organisation).

## Will the Pension Fund be put at risk again?

Following the 2008 financial market crash, the CERN Council adopted a balanced package of measures which formally committed staff, pensioners and the Organisation to contribute together to achieve a balanced Pension Fund by 2041. According to our information, at least one Member State delegation is now questioning the interest of continuing to meet its part of the commitment. This would be completely unacceptable and would lead at least to an immediate mobilisation of the pensioners.

The genesis of the 2011 balanced package :

- The crash of the financial markets in 2008: -19.3% performance for the Fund, i.e. a loss of CHF 900 million, bringing the deficit to almost CHF 2,100 million,
- Noting this, in March 2008, the CERN Council decided to set up a working group (WG2) to analyse the measures needed to achieve full funding,
- In its report (CERN/2897), the WG2 noted that a large part of the deficit had been caused by the CERN Council's refusal to compensate the Fund for its past personnel policy decisions [Analysis of Structural Causes (CERN/2895)],
- Taking into account the WG2 report and the 2010 actuarial study, the Council decided in December 2010 (CERN/2947), June 2011 (CERN/2972) and March 2012 (CERN/3010) to put in place a balanced package of measures.

Let us recall the main parameters of these measures:

1. Contribution for members recruited before 2012: increase from 30.88% to 34% (1/3 staff, 2/3 Organisation);
2. Beneficiaries' benefits: without cost of living adjustment up to a cumulative individual loss of purchasing power of 8%\*;
3. Special contributions from the Organisations: CERN: 60MCHF/year; ESO: 1,3 MCHF/year;
4. New pension conditions for members recruited from 2012: retirement age 67; contributions 31.6% (40% staff, 60% Organisation).

## Une résolution engage formellement le Conseil du CERN !

En même temps que le Conseil décidait de ce paquet de mesures, il adoptait la Résolution relative au rétablissement de la pleine capitalisation (CERN/2972, Annexe 2) qui explicite clairement le qualificatif « équilibré » et l'engage formellement pour l'avenir :

**« Le Conseil [...] confirme que, étant donné que le train de mesures constitue une répartition équitable des efforts entre toutes les parties, à savoir, les membres du personnel, les pensionnés et les Organisations participantes, il n'est pas possible d'en modifier un élément sans modifier l'ensemble, étant entendu qu'il convient de maintenir dans tous les cas un modèle de répartition équitable »**

Le non-respect de la résolution du Conseil serait vécu par les pensionnés du CERN comme une trahison de cet accord historique et serait combattue comme telle.

Enrico Chiaveri

Président du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO (GAC-EPA)

\* Bien que dans un système à prestations définies, les pensionnés ont accepté cette baisse de prestations.

L'Association du personnel partage pleinement la compréhension qu'a le GAC-EPA du train équilibré de mesures décidé en 2010 par le Conseil de l'Organisation qui, selon la Direction, l'Association et les États membres **« constitue un train de mesures équilibré et équitable visant à parvenir le plus tôt possible à la pleine capitalisation de la Caisse de pensions »** (voir le document CERN/2947).

L'Association soutient aussi pleinement le GAC-EPA dans sa volonté de préserver ce train équilibré de mesures, et note que grâce à la mise en place de celui-ci l'Organisation est en effet sur la bonne voie pour atteindre la pleine capitalisation de la Caisse de pensions avant même l'échéance prévue (à savoir 2041).

Enfin, ni l'Association ni le GAC-EPA ne comprendraient ni n'accepteraient la remise en cause de ce train équilibré de mesures.

## A resolution formally binds the CERN Council!

At the same time as the Council decided on this package of measures, it adopted the Resolution on the restoration of full funding (CERN/2972, Annex2) which clearly states the qualifier "balanced" and formally commits it for the future:

**"The Council [...] confirms that, as the package constitutes an equitable distribution of effort between all parties, namely, staff members, pensioners and Participating Organisations, it is not possible to change any element of the package without changing the whole, it being understood that an equitable distribution model should be maintained in all cases"**

Failure to comply with the Council resolution would be seen by CERN pensioners as a betrayal of this historic agreement and would be fought as such.

Enrico Chiaveri

President of the CERN and ESO Pensioners' Association

\* Although in a defined benefit system, the pensioners have accepted this reduction in benefits.

The Staff Association fully shares the GAC-EPA's understanding of the balanced package decided in 2010 by the Council of the Organisation which, according to the Management, the Association and the Member States **"constitutes a balanced and equitable package, aimed at reaching full funding of the CERN Pension Fund as soon as possible"** (see document CERN/2947).

The Association also fully supports the GAC-EPA in its desire to preserve this balanced package, and notes that with its implementation the Organization is indeed on track to achieve full funding of the Pension Fund even before the planned deadline (i.e. 2041).

Finally, neither the Association nor the GAC-EPA would understand or accept the questioning of this balanced package of measures.

## In Memoriam

Depuis le 11.05.2021 au 31.10.2021  
From 2021/05/11 to 2021/10/31

## Obituary

titre	prénom	nom	affiliation groupe		naiss.	décès	relation
title	first name	name	affiliation group		birth	death	relation
Mme	Irène	CHASSELOUP DE LAUBAT	CERN	famille	1933	2021-10-25	veuve de Jacques Henri CHASSELOUP DE LAUBAT
M	Bryan	EVERSHED	CERN	TIS	1932	2021-10-17	
M	Georges	GAIDON	CERN		1933	2021-10-16	*
Mme	Claude	ROBERT-TISSOT	CERN	famille	1926	2021-10-14	veuve de Claude ROBERT-TISSOT
Mme	Denise	BREGULLA	CERN	famille	1937	2021-10-13	veuve de Robert BREGULLA
Mme	Elise	DIVORNE	CERN	famille	1928	2021-10-02	* veuve de Eric DIVORNE
M	Gaston-Daniel	CANOVA	CERN	PPE	1936	2021-10-01	*
M	Martial	COTTIER	CERN	ST	1942	2021-10-01	
M	Egil	LILLESTOL	CERN	EP	1938	2021-09-27	
M	Pierre	PELLETIER	CERN	PS	1932	2021-09-12	*
Mme	Huguette	TURCHET	CERN	famille	1937	2021-09-10	* veuve de Paul TURCHET
M	Guy	LE DALLIC	CERN	PS	1932	2021-09-09	*
Mme	Rita	PESCHARDT-BOPP	CERN	famille	1945	2021-09-09	veuve de Ernst PESCHARDT
M	André	PROST	CERN	ST	1932	2021-09-05	*
M	Maurice	PLAISANTIN	CERN	EST	1936	2021-09-01	
Mme	Marcelle	LANGOT	CERN	famille	1927	2021-08-28	veuve de Marcel Lucien LANGOT
Mme	Gisela	NIEMANN	CERN		1925	2021-08-28	*
Mme	Jeannine	BURNOD	CERN	famille	1934	2021-08-17	* veuve de Louis BURNOD
Mme	Barbara	TRENEL	CERN	CN	1935	2021-08-10	*
M	Gérard	DECREUSE	CERN	PH	1950	2021-08-06	
M	Rasmus Christian	RAFFNSOE	CERN	TIS	1937	2021-08-05	*
Mme	Danielle	CHAPUIS	CERN	FI	1936	2021-08-03	
M	Léon Rolland	DONNAT-BOUILLUD	CERN		1928	2021-08-03	*
Mme	Jeanne	DOZIO	CERN	famille	1927	2021-08-03	* veuve de Jean DOZIO
Mme	Joséphine	GAYDON-CURTILLET	CERN		1934	2021-08-02	veuve de Robert GAYDON-CURTILLET
M	Rodolphe	LEY	CERN	PS	1936	2021-08-02	*
M	Peter	WOLSTENHOLME	CERN	SL	1934	2021-07-10	*
Mme	Odette	FAVRE	CERN	famille	1929	2021-07-08	veuve de Jean FAVRE
Mme	Blanca	ZOSSO	CERN	famille	1933	2021-07-07	* veuve de Raymond Albert ZOZZO
M	Stig Edvard	SUNDELL	CERN	PPE	1928	2021-07-05	*
Mme	Josette	PIOLATTO	CERN	famille	1929	2021-07-01	* veuve de Oscar PIOLATTO
M	Roberto	GIANNINI	CERN	PS	1939	2021-06-28	*
M	Raymond	SILLANOLI	CERN	LEP	1925	2021-06-25	
M	Vincent	MUNDA	CERN	EP	1940	2021-06-24	*
Mme	Monique	BARTH	CERN	IT	1943	2021-06-09	*
M	Alain	BONIFAS	CERN	AB	1942	2021-06-09	*
M	Eugène	ALLEYN	CERN	PE	1937	2021-06-04	*
Mme	Annerösli	KONRAD-AMMANN	CERN	famille	1942	2021-05-30	veuve de Pierre KONRAD
Mme	Andrée	BIBOLLET	CERN	famille	1926	2021-05-27	
M	Georges	SICHER	CERN	EP	1924	2021-05-17	
M	René	COLLIEUX	CERN	ST	1930	2021-05-16	*
M	Jean	DOZIO	CERN	EF	1925	2021-05-16	
M	André	BOCHATON	CERN	PPE	1932	2021-05-15	*
M	David Trevor	TAYLOR	CERN	LHC	1937	2021-05-11	*
Mme	Ursula	REITZ	CERN	famille	1936	2021-05-08	* veuve de Hans REITZ
Mme	Alice	HUGENTOBLER	CERN	famille	1933	2021-05-06	veuve de Roger HUGENTOBLER
M	Edouard	POUSSE	CERN	ST	1928	2021-05-06	
M	Georges Pierre Adrien	TROUILLER	CERN	PPE	1936	2021-05-06	*
Mme	Yvonne	BELLEVILLE	CERN	famille	1929	2021-05-05	veuve de Jean BELLEVILLE

\*Veu de : widower / veuve de : widow

\* Un astérisque (\*) dans la colonne relation indique les membres du GAC-EPA.  
\* An asterisk (\*) in the relation column, marks members of the GAC-EPA.

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données, dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.

The present list of deceased members of the Pension Fund is based on our Data Base, in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit

## ACCES aux sites du CERN

Les sites sont de nouveau accessibles aux retraités. Avant de vous présenter aux entrées, vérifiez la validité de vos cartes d'accès (batiment 55, RDC) et de vos véhicules (batiment 55, 1er étage).

Pour toute autre information, se référer au point d'information ci-dessous, régulièrement mis à jour.

<https://hse.cern/fr/alert-level/general-level-2-yellow>

## ACCESS to CERN sites

The sites are once again accessible to retirees. Before going to the entrances, please check the validity of your access cards (building 55, ground floor) and your vehicles (building 55, 1st floor).

For any other information, please refer to the regularly updated information point below.

<https://hse.cern/en/alert-level/general-level-2-yellow>



## Informations à nos lecteurs

Le contenu des informations dans cette rubrique reste de la responsabilité de leurs auteurs, ne reflète pas nécessairement l'opinion du Groupement et n'engage en rien sa responsabilité.

## Readers' Information

Information published in this section remains the responsibility of its author, and may not correspond to the Association's opinion. The Association cannot be held liable for the content.

Original text in English

### UTILISER VOTRE EXPÉRIENCE DU CERN POUR AIDER LES AUTRES

Nous avons tous eu la chance de travailler au CERN. Cela nous a donné l'occasion de rencontrer des gens de partout dans le monde, d'apprendre de nouvelles et nombreuses compétences, d'utiliser ces compétences dans un environnement de haute technologie en constante évolution. Tout ce que vous avez appris au cours de vos années au CERN est inestimable et peut être utilisé pour en aider d'autres, moins fortunés que vous.

Si vous cherchez à faire un travail utile après avoir pris votre retraite du CERN, il y a plusieurs possibilités qui s'offrent à vous :

1 - Il est possible d'utiliser vos compétences professionnelles en faisant du bénévolat auprès de deux organismes professionnels : L'École africaine de physique dirigée par le Dr Keteve Assamagan et Physique sans frontières dirigée par le Dr Kate Shaw.

Les anciens membres du personnel du CERN peuvent être des conférenciers invités dans les universités africaines, à l'AIMS, à Physique sans frontières, à l'École africaine de physique, etc. Il est nécessaire de former les enseignants à la maîtrise de l'informatique, aux petits laboratoires de détection et à l'Internet des objets afin de leur donner les moyens d'enseigner à leurs élèves. La communauté des physiciens africains élabore actuellement sa première feuille de route pour la physique à l'échelle du continent, à l'instar de la stratégie européenne pour la physique des particules, mais avec une portée plus large pour inclure tous les domaines de la physique ayant un impact sur le développement de l'Afrique.

La stratégie africaine pour la physique se compose de nombreux groupes de travail en physique fondamentale et appliquée où la participation d'anciens membres du personnel du CERN est bienvenue et serait appréciée. Nous avons quelques physiciens du CERN à la retraite qui apportent déjà une contribution positive non seulement à la formation technique des enseignants mais aussi au développement de la stratégie africaine.

Nous encourageons les anciens employés du CERN à rechercher ces opportunités de partager leurs connaissances et leur expertise là où elles seront appréciées avec une satisfaction personnelle en retour. Nous disposons d'un peu d'argent pour couvrir l'hébergement local pendant un certain temps.

Si l'une de ces organisations vous intéresse, n'hésitez pas à communiquer avec :

- Dr Keteve Assamagan.  
[Keteve.Adikle.Assamagan@cern.ch](mailto:Keteve.Adikle.Assamagan@cern.ch)
- Dr Kate Shaw.  
[Kate.Shaw@cern.ch](mailto:Kate.Shaw@cern.ch)

2 - Plus près de nous, le Centre Genevois du Volontariat, à Genève, coordonne les demandes d'une grande variété d'organisations et de particuliers qui ont besoin d'aide dans des domaines aussi variés que l'aide à des excursions pour un refuge pour femmes,

### USING YOUR CERN EXPERIENCE TO HELP OTHERS

We have all been extremely fortunate to work at CERN. It has given us the opportunity to meet people from all over the world, to learn many new skills, to use our skills in a constantly evolving, high-tech environment. Everything that you have learned over your years at CERN is invaluable and can be used to help others less fortunate than you.

If you are looking to do useful work after you have retired from CERN paid employment, there are various avenues open to you:

1 - There are opportunities to use your professional skills volunteering with two professional bodies: The African School of Physics run by Dr. Keteve Assamagan and Physics Without Frontiers run by Dr. Kate Shaw.

Ex-CERN staff can serve as guest lecturers at African universities, AIMS, Physics Without Borders, the African School of Physics, etc. There is a need to train teachers for computing proficiency, small detector labs and the Internet of Things to empower teachers to teach their students. The physics community in Africa is developing its first grassroots, continental-wide physics roadmap or strategy similar to the European strategy for particle physics but with a wider scope to include all physics domains impactful for African development.

The African strategy for physics consists of many working groups in fundamental and applied physics where the participation of ex-CERN staff is welcome and would be appreciated. We have a few retired CERN physicists already making positive contributions not only in the technical education of teachers but also in the African strategy development.

We encourage ex-CERN staff to seek these opportunities to share their knowledge and expertise where they will be appreciated with personal satisfaction in return. We have a little money available to cover local accommodation for a certain time.

If you are interested in either of these organisations, do get in touch with

- Dr Keteve Assamagan.  
[Keteve.Adikle.Assamagan@cern.ch](mailto:Keteve.Adikle.Assamagan@cern.ch)
- Dr Kate Shaw.  
[Kate.Shaw@cern.ch](mailto:Kate.Shaw@cern.ch)

2 - Closer to home the Centre Genevois du Volontariat in Geneva co-ordinates requests from a huge variety of organisations and individuals who need help with everything from helping out on excursions for a women's refuge, to accompanying

l'accompagnement de personnes handicapées lors d'une excursion d'une journée, la collecte de contributions alimentaires dans les grands supermarchés pour le célèbre Samedi du Partage et l'accompagnement de personnes âgées ou de personnes sans famille ou d'enfants dont les parents ont peu d'argent et doivent travailler, à des rendez-vous médicaux.

N'hésitez pas à contacter le Centre Genevois du Volontariat (mentionner que vous venez via Connie Potter du CERN) pour vous inscrire sur leur liste d'appels à l'aide.

<https://volontariat-ge.org/>

Adresse :

CENTRE GENEVOIS DU VOLONTARIAT  
Av. Pictet-de-Rochemont 7  
1207 Genève

Téléphone : 022.736.82.42  
E-mail : [cgv@swissonline.ch](mailto:cgv@swissonline.ch)

Un peu de gentillesse, ça fait du bien !

Bien à vous

Connie Potter  
Conférences, événements et invités spéciaux du CERN  
La collaboration ATLAS et le collectif Big Bang

handicapped people on a day trip, to collecting food contributions at major supermarkets for the famous Samedi du Partage and taking the elderly or people with no family or children whose parents have little money and must work, to medical appointments.

Please don't hesitate to contact the Centre Genevois du Volontariat (mention you come via Connie Potter from CERN) to get put on their mailinglist of calls for help.

<https://volontariat-ge.org/>

Adresse :

CENTRE GENEVOIS DU VOLONTARIAT  
Av. Pictet-de-Rochemont 7  
1207 Genève  
Téléphone : 022.736.82.42  
E-mail : [cgv@swissonline.ch](mailto:cgv@swissonline.ch)

A little kindness goes a long way!

Kind regards

Connie Potter

CERN Conferences, Events and Special Guests  
The ATLAS  
Collaboration and the Big Bang Collective



**Merry Christmas and Happy  
New Year**

**Joyeux Noël et Bonne année**

